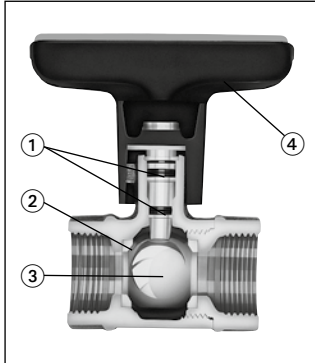


Globo S

Solar-Kugelhahn aus Rotguss für hohe Betriebstemperaturen Montage- und Bedienungsanleitung



Legende

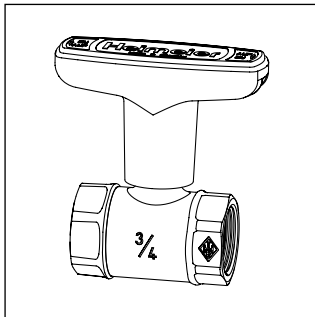
- ① Wartungsfreie Spindelabdichtung durch zwei O-Ringe aus EPDM
- ② Kugelabdichtung aus reinem PTFE
- ③ Massive korrosionsbeständige Rotguss-Kugel
- ④ Bedienungsknebel

Anwendung

Die zulässige Betriebstemperatur des Globo S beträgt 150 °C, kurzzeitig bis 170°C. Nenndruck PN 16.

Globo S wird in z.B. Solar, Industrie- und Fernwärmanlagen als Absperrorgan eingesetzt. Auch für weitere Anwendungen die eine erhöhte Betriebstemperatur erfordern, wie z. B. bei Festbrennstoffkesseln ist Globo S geeignet.

Durch die geringe Ausladung des Knebels ist der Globo S ideal z. B. für die fachgerechte Montage nebeneinander auf Verteilern geeignet.



Montage

Die Durchflussrichtung ist beliebig. Zur Vermeidung von Beschädigungen der Dichtelemente bei Löt- und Schweißarbeiten, Armatur vor Wärme schützen!

Zur nachträglichen Austauschbarkeit des Globo S sind lösbare Verschraubungen zu montieren.

Hinweise:

- In Solar-Kollektoren werden Stillstandstemperaturen über 170 °C erreicht. Bei der Montage genügend Abstand vorsehen.
- Kugelhähne sollten mindestens 1–2 mal pro Jahr betätigt werden

Wärmedämmung

Der Globo S Kugelhahn ermöglicht die Dämmung gegen Wärmeverlust entsprechend der Energieeinsparverordnung. Diese Forderung ist mit durchlaufender Rohrdämmung problemlos zu erfüllen. Der Bedienungsknebel befindet sich dabei außerhalb der Wärmedämmung.



EN **Globo S** Solar gunmetal ball valve for high operating temperatures

FR **Globo S** Vanne à bille en bronze pour installations solaires, pour températures de service élevées

NL **Globo S** Zonne-kogelkraan van roodkoper voor hoge bedrijfstemperaturen

Installation Instructions

Legend

- ① Maintenance-free stem seal provided by two EPDM O-rings
- ② Ball seal made of pure PTFE
- ③ Solid corrosion-resistant gunmetal ball
- ④ Operating toggle

Application

The permissible operating temperature of the Globo S ball valve is 150 °C, temporarily up to 170 °C. Nominal pressure PN 16.

Globo S is used as a shut-off valve in solar, industrial and district heating installations. Globo S is also suitable for use in other applications that involve an elevated operating temperature such as solid-fuel boilers.

Thanks to the compact working radius of the operating toggle, the Globo S is the ideal valve for adjacent installation on distributors.

Assembly

Flow can be in any direction. Protect fitting from heat in order to prevent damage to the sealing elements during soldering and welding work! Detachable screw fittings should be used to allow the Globo S to be replaced at a later date.

Notes:

- Temperatures in excess of 170 °C are reached in solar collectors when stationary. When installing, ensure sufficient clearance.
- Ball valves should be operated at least 1 – 2 times per year.

Heat insulation

The Globo S ball valve prevents heat loss as required by the applicable energy saving ordinance. This requirement is easily met by the use of continuous pipe insulation. The operating toggle is located outside the heat insulation.

All rights to technical modifications reserved.

Instructions de montage

Légende

- ① Système d'étanchéité de tige ne nécessitant aucun entretien grâce aux deux joints toriques en EPDM
- ② Garniture d'étanchéité de la bille en pur PTFE
- ③ Bille en bronze massif résistant à la corrosion
- ④ Poignée de manœuvre

Application

La température de service admissible du Globo S est de 150 °C, peut monter brièvement jusqu'à 170 °C, pression nominale PN 16.

La vanne Globo S est utilisée comme organe d'obturation dans le solaire, dans les installations industrielles et de chauffage à distance. La vanne Globo S convient également à d'autres applications nécessitant une température de service plus élevée comme les chaudières à combustibles solides. Présentent une faible saillie, la poignée de la Globo S permet de la monter correctement, par exemple plusieurs vannes côte à côte sur des distributeurs.

Montage

L'eau peut circuler dans n'importe quel sens. Protéger la robinetterie de la chaleur afin d'éviter tout risque de détérioration des éléments d'étanchéité lors des travaux de brasure ou de soudage.

Monter des raccords à vis démontables pour le remplacement ultérieur de la Globo S.

Remarques :

- Dans les collecteurs solaires, la température peut grimper à plus de 170 °C à l'arrêt. Prévoir un écartement suffisant au montage.
- Il est conseillé d'actionner les vannes à billes au moins 1 à 2 fois par an.

Isolation thermique

La vanne à bille Globo S permet une isolation contre la déperdition de chaleur conformément aux prescriptions du décret sur les économies d'énergie. Cette exigence sera remplie sans problème grâce à une isolation tubulaire continue. La poignée de manœuvre est située en dehors de l'isolation thermique.

Sous réserve de modifications techniques

Montageaanwijzing

Legenda

- ① Onderhoudsvrije spilafdichting door twee O-ringen van EPDM
- ② Kogelafdichting van zuiver PTFE
- ③ Massieve, corrosiebestendige, roodkoperen kogel
- ④ Bedieningsknevel

Gebruik

De toegestane bedrijfstemperatuur van de Globo S bedraagt 150 °C, kortstondig tot 170 °C. Nominale druk PN 16.

Globo S wordt bijv. in zonne-, industrie- en afstandsverwarmingsinstallaties ingezet als afsluitorgaan. Globo S is bovendien geschikt voor verdere toepassingen die een verhoogde bedrijfstemperatuur vereisen zoals bijv. ketels voor vaste brandstoffen.

Dankzij het kleine draaibereik van de knevel is de Globo S ideaal bijv. voor de vakkundige naast elkaar-montage op verdelers.

Montage

De doorstroombinding is willekeurig. Ter vermijding van beschadigingen aan afdichtingselementen tijdens soldeer- en laswerkzaamheden dient u de armatuur tegen warmte te beschermen! Voor de latere vervangbaarheid van de Globo S moeten losdraaibare schroefverbindingen worden gemonteerd.

Opmerkingen

- In zonnecollectoren worden stilstandstemperaturen van meer dan 170 °C bereikt. Houd bij de montage voldoende afstand aan.
- Kogelkranen moeten minimaal 1 - 2 keer per jaar worden bediend.

Warmte-isolatie

De Globo S kogelkraan biedt de mogelijkheid voor de isolatie tegen warmteverlies overeenkomstig de energiebesparingsverordening. Aan deze eis kan met behulp van doorgeande buis-isolatie probleemloos worden voldaan. De bedieningsknevel bevindt zich daarbij buiten de warmte-isolatie.

Technische wijzigingen voorbehouden.

- IT** **Globo S** Rubinetto a sfera di bronzo per impianti solari e per elevate temperature di esercizio
- ES** **Globo S** Grifo esférico de bronce para plantas solares, para altas temperaturas de servicio
- RU** **Globo S** Шаровой кран для гелиоустановок из оловяно-цинковой бронзы для высоких рабочих температур

Istruzioni di montaggio

Leggenda

- ① Guarnizione dello stelo esente da manutenzione con due O-Ring di EPDM
- ② Guarnizione della sfera di PTFE puro
- ③ Massiccia sfera di bronzo resistente alla corrosione
- ④ Nottola di comando

Impiego

La temperatura di esercizio consentita di Globo S è pari a 150°C, per brevi periodi anche fino a 170°C. Pressione nominale PN 16.

Globo S viene impiegato, per esempio, come dispositivo di chiusura in impianti solari, industriali e di teleriscaldamento. Globo S è adatto anche ad altre applicazioni che richiedono un'elevata temperatura di esercizio, come per esempio le caldaie a combustibile solido. Grazie alla ridotta sporgenza della nottola, Globo S è ideale per essere montato, per esempio, su distributori.

Montaggio

Il verso del flusso è a piacere. Per evitare danneggiamenti degli elementi di tenuta durante lavori di brasatura o saldatura, proteggere la valvola dal calore!

Per sostituire Globo S a posteriori si devono montare collegamenti a vite svitabili.

Note

- Nei collettori solari le temperature di stagnazione vengono raggiunte ad oltre 170°C. Durante il montaggio assicurarsi che la distanza sia sufficiente.
- I rubinetti a sfera devono essere azionati almeno una o due volte all'anno.

Isolamento termico

Il rubinetto a sfera Globo S permette l'isolamento da perdite di calore in conformità con quanto previsto dal decreto sul risparmio di energia. Questo requisito viene soddisfatto senza problemi con l'isolamento ininterrotto dei tubi. La nottola di comando si trova fuori dall'isolamento termico.

Con riserva di modifiche tecniche.

Instrucciones de montaje

Leyenda

- ① Obturación del husillo libre de mantenimiento mediante dos anillos tóricos de EPDM
- ② Obturación de la bola de PTFE puro
- ③ Bola de bronce maciza, resistente a la corrosión
- ④ Manilla

Aplicación

La temperatura de servicio admisible del Globo S es de 150 °C, brevemente hasta 170 °C. Presión nominal PN 16.

El Globo S se emplea como órgano de cierre en plantas solares, plantas industriales y plantas de calefacción urbana. El Globo S también es adecuado para otras aplicaciones que requieren una temperatura de servicio elevada, por ejemplo en calderas de combustibles sólidos.

Gracias al radio de trabajo reducido de la manilla, el Globo S es ideal, p. ej. para el montaje profesional en serie sobre distribuidores.

Montaje

El sentido del caudal es arbitrario. ¡Proteger el accesorio contra el calor para evitar daños en los elementos de obturación durante trabajos de soldadura indirecta y de soldadura autógena!

Se deben montar racores desmontables para poder cambiar posteriormente el Globo S.

Notas:

- En colectores solares se alcanzan unas temperaturas superiores a 170 °C en estado de parada. Prever una distancia suficiente durante el montaje.
- Los grifos esféricos deben accionarse al menos 1–2 veces al año.

Aislamiento térmico

El grifo esférico Globo S permite el aislamiento contra pérdidas térmicas de acuerdo con el reglamento de ahorro energético. Esta exigencia puede satisfacerse sin problemas mediante un aislamiento continuo de los tubos. La manilla se encuentra fuera del aislamiento térmico.

Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

Руководство по монтажу

Легенда

- ① Не требующее обслуживания уплотнение шпинделя с двумя уплотнительными кольцами круглого сечения из EPDM
- ② Уплотнение шара из чистого политетрафторэтилена
- ③ Массивный шар из коррозионно-стойкой литейной оловяно-цинковой бронзы
- ④ Закрытка управления

Применение

Допустимая рабочая температура Globo S составляет 150 °C, кратковременно до 170°C. Номинальное давление PN 16.

Globo S используется в качестве запорного органа, например, в гелиоустановках, промышленных отопительных системах и системах централизованного теплоснабжения. Globo S пригоден также для других применений, когда необходима повышенная температура, например, в системах с котлами твердым топливом.

Благодаря незначительному выступу закрытки Globo S является идеальным, например, для надлежащего монтажа в ряд на распределителях.

Монтаж

Направление потока любое. Во избежание повреждения уплотнительных элементов при пайке или сварке защитайте арматуру от действия тепла!

Для возможности замены Globo S необходимо использовать открываемые резьбовые соединения.

Указание:

- В коллекторах гелиоустановок статические температуры достигают значений более 170 °C. При монтаже предусматривайте достаточное расстояние до смежных частей.
- Шаровые краны необходимо приводить в действие минимум 1–2 раз в год

Теплоизоляция

Шаровой кран Globo S позволяет осуществлять теплоизоляцию во избежание потерь тепла в соответствии с Постановлением об экономии энергии. Это требование можно без проблем выполнить с помощью сплошной теплоизоляции труб. При этом закрытка управления находится за пределами теплоизоляции.

Оставляем за собой право на внесение изменений, обусловленных модернизацией.



- PL** **Globo S** Solarny zawór kulowy z brązu do wysokich temperatur roboczych
- CZ** **Globo S** Solární kulový kohout z červené mosazi pro vysoké provozní teploty
- SK** **Globo S** Guľový kohút pre solárne zariadenia z červenej mosadze pre vysoké prevádzkové teploty

Instrukcja montażu

Legenda

- 1 Bezobsługowe uszczelnienie wrzeciona dwoma o-ringami z EPDM
- 2 Uszczelnienie kuli z czystego PTFE
- 3 Maszynna kula z brązu, odporna na korozję
- 4 Pokrętka

Przeznaczenie

Dopuszczalna temperatura robocza zaworu Globo S wynosi 150 °C, krótkotrwale do 170 °C, ciśnienie znamionowe PN 16.

Zawór Globo S jest stosowany m.in. w instalacjach solarnych, przemysłowych i ciepłowniczych jako organ odcinający. Globo S nadaje się także do innych zastosowań wymagających podwyższonej temperatury pracy, np. w kotłach na paliwa stałe.

Dzięki małemu wysięgowi Globo S jest idealny np. do prawidłowego montażu rzędowego na rozdzielaczach.

Montaż

Kierunek przepływu dowolny. Dla ochrony przed uszkodzeniem części uszczelniających w trakcie prac lutowniczych oraz spawalniczych armaturę chronić należy przed gorącym! Aby umożliwić późniejszą wymianę zaworu Globo S, należy zamontować rozłączalne dwuzłączki gwintowane.

Wskazówki

- W kolektorach słonecznych osiągnięte są temperatury jałowe przekraczające 170 °C. Montując zawory, należy przewidzieć odpowiednie odstępy.
- Zawory kulowe powinny być uruchamiane co najmniej raz na rok

Isolacja cieplna

Zawór kulowy Globo S umożliwia ograniczenie strat ciepła zgodnie z wymaganiami rozporządzenia o oszczędzaniu energii. Wymaganie to może być bezproblemowo spełnione przez zastosowanie ciągłej izolacji rur. Dlatego pokrętka jest usytuowana na zewnątrz izolacji cieplnej.

Zmiany techniczne zastrzeżone.



Návod k montáži

Vysvětlivky

- 1 Těsnění vřetena, které nevyžaduje údržbu, se skládá ze dvou O-kroužků z EPDM
- 2 Kulové těsnění z čistého PTFE
- 3 Masivní koule z červené mosazi
- 4 Ovládací kolečko

Použití

Povolená provozní teplota u Globo S je 150 °C, krátce až do 170 °C. Jmenovitý tlak PN 16.

Globo S se používá jako uzavírací člen např. v solárních, průmyslových zařízeních a zařízeních pro dálkové vytápění.

Globo S se hodí i pro další aplikace, které vyžadují zvýšenou provozní teplotu, jako např. u kotlů na tuhá paliva. Díky malému přečívání páčky je Globo S ideální např. pro správnou montáž vedle sebe na rozvaděčích.

Montáž

Směr průtoku je libovolný. Aby se předešlo poškození těsnících prvků při pájení a svaření, chráňte armaturu před teplem!

Pro dodatečnou vyměnitelnost Globo S lze namontovat rozbitelná šroubová spojení.

Upozornění:

- V solárních kolektorech se dosahují klidové teploty vyšší než 170 °C. Při montáži počítejte s dostatečnou vzdáleností.
- Kulové kohouty by si měly protočit pohybem minimálně 1-2 krát za rok

Teplná izolace

Kulový kohout Globo S umožňuje těsnění proti tepelným ztrátám podle nařízení o úsporách energie. Tento požadavek lze bez problémů splnit díky průběžné izolaci trubky. Ovládací kolečko se přitom nachází mimo tepelnou izolaci.

Technické změny vyhrazeny.

Návod na montáž

Vysvetlivky

- 1 Bezúdržbové tesnenie vretena s dvoma O krúžkami z EPDM
- 2 Tesnenie gule z čistého PTFE
- 3 Masívna guľa z červenej mosadze odolná voči korózii
- 4 Ovládacia rukoväť

Použitie

Povolená prevádzková teplota kohúta Globo S predstavuje 150 °C, krátkodobou do 170 °C. Menovitý tlak PN 16.

Globo S sa používa napr. v solárnych, priemyselných a diaľkových teplovodných zariadeniach ako uzáver. Globo S je vhodný aj na ďalšie aplikácie, ktoré si vyžadujú zvýšenú prevádzkovú teplotu, ako napr. pri kotloch na tuhé palivo.

Vďaka malému vyčnievaniu rukoväte je kohút Globo S ideálny napr. na odbornú montáž vedľa seba na rozvádzačoch.

Montáž

Smier prietoku je ľubovoľný. Aby nedošlo k poškodeniu tesniacich prvkov pri spájkovacích a zvarčiacich prácach, armatúru chráňte pred vysokou teplotou! Aby bolo možné kohút Globo S v budúcnosti vymeniť, je potrebné namontovať rozoberateľné skrutkové spojenia.

Upozornenia:

- V slnečných kolektoroch sa dosahujú klidové teploty viac ako 170 °C. Pri montáži naplánujte dostatočnú vzdialenosť.
- Guľové kohouty by sa mali uviesť do pohybu najmenej 1 – 2 razy za rok.

Teplná izolácia

Guľový kohút Globo S umožňuje izoláciu proti tepelným stratám v súlade s nemeckou Vyhláškou o šetrení energie. Táto požiadavka sa dá bez problémov splniť pomocou priebežnej izolácie potrubia. Pritom sa ovládacia rukoväť nachádza mimo tepelnej izolácie.

Technické zmeny vyhradené.

- HU** **Globo S** Szolár golyóscsap vörösvöntvényből magas üzemi hőmérsékletekhez
- HR** **Globo S** Kuglična slavina za solarne uređaje od crvenog lijeva za visoke radne temperature
- EL** **Globo S** Σφαιρική βάνα για ηλιακές εγκαταστάσεις από φαιό χυτοσίδηρο για υψηλές θερμοκρασίες λειτουργίας

Szerelési útmutató

Jelmagyarázat

- 1 Karbantartást nem igénylő orsótömítés két EPDM O-gyűrűvel
- 2 Tisztán PTFE-ből készült golyótömítés
- 3 Masszív, korrozíóálló vörösvöntvény gömb
- 4 Kezelőkar

Használat

A Globo S megengedett üzemi hőmérséklete 150 °C, rövid ideig max 170 °C. A PN névleges nyomás értéke 16.

A Globo S-t szolár-, ipari- és távhő rendszerekben elzáró szerelvényként alkalmazzák. A Globo S további olyan alkalmazásokhoz, pl. szilárd tüzelésű kazánok esetében, is megfelelő, amelyekhez magasabb üzemi hőmérséklet szükséges.

A kar csekély kinyúlása által a Globo S ideális pl. elosztókra, egymás mellé történő szakszerű felszereléshez.

Felszerelés

Az átfolyási irány tetszőleges. A tömítőelemek forrasztási és hegesztési munkálatok során keletkező sérüléseinek elkerüléséhez a szerelvényt védeni kell a melegtől!

A Globo S utólagos cserélhetőségére megglazítható csavarzatokat kell alkalmazni.

Útmutatások:

- Szolár kollektorokban a rendszer 170 °C feletti hőmérsékleteket ér el nyugalmi helyzetben. A felszerelésekor elegendő távolságot kell betervezni.
- A golyóscsapok évente legalább 1-2 alkalommal működtetni kell.

Hőszigetelés

A Globo S golyóscsap az energiamegtakarítási rendeletnek megfelelő hővesztésesség elleni hőszigetelést tesz lehetővé. Ez a követelmény folyamatos csőszigeteléssel gond nélkül teljesíthető. A kezelőkar ekkor a hőszigetelésen kívül található.

A műszaki jellegű változtatások joga fenntartva.

Uputa za montažu

Legenda

- 1 Izolacija vretena bez potrebe održavanja kroz dva O prstena od EPDM
- 2 Izolacija kugle od čistog PTFE-a
- 3 Masivne kugle od crvenog lijeva, otporne na koroziju
- 4 Upravljačka ručica

Primjena

Dozvoljena radna temperatura Globo S iznosi 150 °C, kratkotrajno do 170°C. Nazivni tlak PN 16.

Globo S koristi se primjerice u kao zaporni organ u solarnim redajima, industrijskim postrojenjima i postrojenjima na daljinsko grijanje. Globo S je prikladan i za druge primjene, za koje je potrebna visoka radna temperatura, primjerice u kotlovima za tvrdá goriva.

Kroz malo otvaranje ručice Globo S idealan je primjerice za stručnu montažu jedan pored drugoga na razdjelnicima.

Montaža

Može se izabrati bilo koji pravac protoka. Za izbjegavanje oštećenja izolacijskih elemenata armature kod radova lemjenja i varenja zaštititi od topline!

Za dodatnu mogućnost zamjene Globo S su montirani vijčani spojevi koji se mogu demontirati.

Napomene:

- U solarnim kolektorima dostižu se temperature u stanju mirovanja od preko 170 °C. Prilikom montaže predvidite dovoljno rastojanja.
- Kuglične slavine se trebaju pokretati najmanje 1-2 puta godišnje.

Toplinska izolacija

Globo S kuglična slavina omogućava izolacija prema Odredbi o uštedi energije. Taj zahtjev se bez problema može ispuniti kroz cjelovitu izolaciju cijevi. Upravljačka ručica se pri tome nalazi izvan toplinske izolacije.

Οδηγίες συναρμολόγησης

Υπόμνημα

- 1 Φλάντζα αράκτου που δεν χρειάζεται συντήρηση με δύο δακτυλίους O από EPDM
- 2 Στεγανοποίηση σφαιρας από καθαρό PTFE
- 3 Συμπαγείς, ανθεκτικές έναντι διάβρωσης σφαιρες ερυθρού ορείχαλκου
- 4 Στρώφιγκα χειρισμού

Χρήση

Η επιτρεπόμενη θερμοκρασία λειτουργίας της Globo S είναι 150 °C, για σύντομο χρονικό διάστημα έως 170°C. Ονομαστική πίεση PN 16.

Η Globo S χρησιμοποιείται σε π.χ. ηλιακές, βιομηχανικές εγκαταστάσεις και εγκαταστάσεις τηλεθέρμανσης ως όργανο φραγής. Και για περατέρω εφαρμογές που απαιτούν αυξημένη θερμοκρασία λειτουργίας, όπως σε λέβητες στερεών καυσίμων ενδείκνυται η Globo S.

Λόγω της μικρής στρώφιγγας, η Globo S είναι ιδανική για την άρτια εγκατάσταση δίπλα σε διανομείς.

Συναρμολόγηση

Η κατεύθυνση ροής είναι τυχαία. Για την αποφυγή ζημιών στα στοιχεία στεγανοποίησης σε εργασίες ηλεκτροσυγκόλλησης και συγκόλλησης, προστατεύστε τον εξοπλισμό από τη θερμότητα!

Για τη μεταγενέστερη δυνατότητα αντικατάστασης της Globo S πρέπει να συναρμολογούνται βιολιτές συνδέσεις έτσι ώστε αργότερα να μπορούν να λυθούν.

Υποδείξεις:

- Σε ηλιακούς συλλέκτες επιτυγχάνονται θερμοκρασίες στην εγκατάσταση πάνω από 170 °C. Κατά τη συναρμολόγηση προβλέψτε επαρκή απόσταση.
- Οι σφαιρικές βάνες θα πρέπει να ενεργοποιούνται τουλάχιστον 1-2 φορές ανά έτος

Θερμομόνωση

Η σφαιρική βάνα Globo S καθιστά εφικτή τη μόνωση έναντι απώλειών θερμότητας σύμφωνα με τον κανονισμό περί εξοικονόμησης ενέργειας. Αυτή η απαίτηση πληρούται με συνεχή μόνωση σωλήνα χωρίς πρόβλημα. Η στρώφιγγα χειρισμού βρίσκεται εκτός θερμομόνωσης.



IMI HEIMEIER

- JP** **Globo S** 作動温度が高い環境に適した砲金製ソーラーボール弁
- IS** **Globo S** Kúluloki úr bronsi fyrir sólarorkukerfi og hátt notkunarhitastig
- ZH** **Globo S** 红铜 Solar球阀，适于高温条件使用

取付手順

記号説明

- ① 2つのEPDM製Oリングによるお手入れ不要なスピンドルシール
- ② 純PTFE製のボールシール
- ③ 硬質な耐食砲金製ボール
- ④ 操作用トグル

用途

Globo Sの許容作動温度は150°C、短時間では最大170°Cです。定格圧力はPN 16。

Globo Sはソーラー、工場施設、ゴミ焼却場などでシャットオフバルブとして使用します。これ以外の用途では、高い作動温度が求められる固形燃料ボイラーなどにGlobo Sは適しています。

トグルの突出がわずかであるため、Globo Sは配電器への専門的取付などにも最適です。

取付け

フロー方向は任意です。はんだ付けや溶接作業中にシール類が損傷しないように、装置を熱から防護してください！

Globo Sを後で交換できるように、脱着式の接続ユニオンを取り付けてください。

ご注意：

- ソーラーコレクター内での停止温度は170°C以上に達します。取付けの際には、十分な間隔を取ってください。
- ボール弁は最低でも1年に1~2回は作動させてください。

断熱材

Globo Sのボール弁は、ドイツ省エネルギー法に準拠しており、熱損失を防止します。この要件は導通しているパイプ断熱で問題なく実現されます。操作用トグルは断熱材の外側にあります。

技術仕様は予告なく変更することがあります。

Leiðbeiningar um ásetningu

Skýringar

- ① Viðhaldsfrí áspétting með tvo O-hringi úr EPDM-gúmmí
- ② Kúlupétting úr hreinu tefloni (PTFE)
- ③ Gegnheil tæringarpólin bronskúla
- ④ Stjórngríp

Notkun

Leyfilegt hámarks notkunarhitastig fyrir Globo S er 150 °C, í stuttan tíma allt að 170 °C. Málþrýstingur PN 16.

Globo S er ætlaður til notkunar sem stopploki t.d. í sólarorku- og fjarhitunarkerfum og í stórum iðjuverum. Globo S hentar einnig fyrir aðra notkun við hátt hitastig eins og t.d. miðstöðvarkata fyrir fast eldsneyti.

Þar sem snúningssvið stjórngripsins er mjög lítið hentar Globo S sérlega vel fyrir fagmannlega uppsetningu hlíð við í einni röð á deiligirindum.

Ásetning

Rennississtefna vatnsins skiptir ekki máli. Við lóðun og suðuvinnu þarf að verja lokana fyrir hita til að forðast skemmdir á þéttingum!

Til að hægt sé að skipta um Globo S síðar ætti eingöngu að nota skrúfur sem hofar er að losa.

Ábendingar:

- Í sólgleypum getur hitastigið í reiðuham náð 170 °C. Því verður við uppsetningu að gæta þess að hafa nægilega fjarlægð á milli.
- Kúluloka ætti að nota að minnsta kosti 1-2 sinnum árlaga

Hitaeinangrunn

Globo S kúlulokann má nota til að draga úr hitatapi í samræmi við tilskipun um orkusparnað. Auðvelt er að uppfylla kröfur tilskipunarinnar með því að einangra alla rörlögnina. Þá er stjórngripið haft utan einangrunarinnar.

Með fyrirvara um tæknilegar breytingar.

安装说明

图例说明

- ① 通过两个用乙烯丙烯橡胶制作的O环的不需保养的心轴密封件
- ② 球形密封圈为纯聚四氟乙烯（PTFE）材料
- ③ 高密封性的炮铜球
- ④ 操作手柄

应用

Globo S型球阀所允许的工作温度为150°C，短时可达170°C。额定压力PN 16。

Globo S型球阀在如太阳能、工业及远距离换热设备上作为关断装置使用。也可在其它具有较高工作温度要求的环境下使用，如：Globo S型球阀适用于固体燃料锅炉。

由于可轻微调节手柄，Globo S型球阀非常适合于按专业要求安装，如：在分配器上。

安装

流动方向是随意的。在焊接工作时，为了避免对密封元件造成损坏，保护手柄不受热！为使Globo S以后能方便更换，需要安装可拆卸的螺纹套管接头。

提示：

- 在太阳能集热器中，静态温度超过170°C。在安装时预留足够的间距。
- 每年至少操作球阀1-2次。

隔热

Globo S型球阀可隔热并防止热量损失，符合节能法规的要求。借助于贯通的管道隔热技术可轻松满足这一要求。操作手柄置于隔热层外。

保留技术变更的权利。



Hydronic Engineering

www.imi-hydronic.com

SL **Globo S** Krogelna pipa za solarne sisteme iz rdeče litine za visoke obratovalne temperature

RO **Globo S** Robinet cu bilă pentru instalațiile solare, din bronz roșu, rezistent la regimuri de temperatură ridicate

LT **Globo S** Rutulinis čiaupas iš bronzos aukštoms darbinėms temperatūroms saulės energijos įrangoje

Navodila za montažo

Legenda

- 1 Vretenasto tesnilo brez vzdrževanja, z dvema O-tesniloma iz EPDM-ja
- 2 Krogelno tesnilo iz čistejše PTFE-ja
- 3 Masivna krogla iz rdeče litine, oporna proti koroziji
- 4 Upravljajni gumb

Uporaba

Dovoljena obratovalna temperatura za Globo S je 150 °C, za kratek čas tudi do 170 °C. Nazivni tlak PN 16.

Globo S se npr. uporablja v solarnih sistemih, industrijskih sistemih in sistemih za ogrevanje na daljavo kot zaporni element. Prav tako je Globo S primeren za druge vrste uporabe, ki zahtevajo povišane obratovalne temperature, kot npr. pri kotlih za trda goriva.

Zaradi majhnega nastavka gumba je Globo S idealen npr. za strokovno montažo enega gumba poleg drugega na razdelilnikih.

Montaža

Smer pretoka je poljubna. Za preprečitev poškodb tesnilnih elementov pri varjenju in spajkanju, armaturo zaščitite pred toploto!

Za naknadno zamenljivost Globo S je treba montirati razstavljljive vijačne spoje.

Napotki:

- V solarnih kolektorjih se dosežejo temperature nad 170 °C. Pri montaži predvidite dovolj razmaka.
- Krogelne pipe je treba uporabljati vsaj 1-2-krat letno.

Toplotna izolacija

Krogelna pipa Globo S omogoča izolacijo proti toplotni izgubi skladno z uredbo o varčevanju energije. Za zahteva je brez težav izpolnjena s pomočjo neprekinjene cevne izolacije. Upravljajni gumb je pri tem izven toplotne izolacije.

Tehnične spremembe so pridržane.

Instrucțiuni de montaj

Legendă

- 1 Două garnituri inelare pentru etanșare tijă din EPDM, fără întretinere
- 2 Etanșare bilă integral din PTFE
- 3 Bilă din bronz roșu masiv rezistent la coroziune
- 4 Manetă de manipulare

Utilizare

Temperatura de regim admisă pentru Globo S este de 150 °C, pentru o durată scurtă până la 170°C. Presiune nominală PN 16.

Globo S se utilizează de ex. în cadrul instalațiilor solare, industriale și centralele de termoficare ca organ de obturare. Globo S este potrivit chiar și pentru alte utilizări care necesită o temperatură ridicată de regim ca de ex. la cazanele de combustibil solid.

Datorită dimensiunii reduse de descărcare a manetei Globo S este ideal de ex. la montajul conform în șir la distribuitor.

Montarea

Direcția de trecere este preferențială. Pentru prevenirea defecțiunilor la elementele de etanșare la efectuarea lucrărilor de cositorie sau sudură, se protejează armătura contra căldurii excesive!

Pentru înlocuirea ulterioară a armăturii Globo S se montează racorduri prin înșurubare care se pot desface.

Indicații:

- În interiorul colectoarelor solare se ating temperaturi în starea de repaus de peste 170 °C. La montaj se va asigura o distanță suficientă.
- Robinetii cu bilă trebuie acționați minim 1-2 ori anual

Izolarea termică

Robinetul cu bilă Globo S permite izolarea contra pierderii de căldură în conformitate cu ordonanța de economie a energiei. Această cerință este satisfăcută fără probleme datorită izolării continue a conductei. Maneta de manipulare se află în afara izolației termice.

Ne rezervăm dreptul să efectuăm modificări tehnice.

Montažo instrukcija

Aprašymas

- 1 Techninės priežiūros nereikalaujantis špindelio sandarinimas dviem O formos žiedais iš EPDM (etileno propileno monomero plastmasės)
- 2 Rutulius sandarinamas grynu fluorinio etileno polimeru (teflonu)
- 3 Masyvus nerūdijancio bronzos lydinio rutulys
- 4 Užsuktuvas

Naudojimas

Leidžiama Globo S darbinė temperatūra yra 150 °C, o trumpam gali būti iki 170°C. Nominalusis slėgis PN 16.

Globo S kaip blokavimo įtaisas yra naudojamas, pvz., saulės energijos įrenginiuose, pramoninėje ir centralizuoto šildymo įrangoje. Globo S tinka ir kitose naudojimo srityse, kur yra aukšta darbinė temperatūra, pvz., kietojo kuro degimo katiluose.

Dėl mažai išsikišančio užsuktuvo Globo S idealiai tinka, pvz., montuoti juos vieną šalia kito ant skirstytuvų.

Montažas

Vandens tekėjimo kryptis pasirenkama laisvai. Saugokite armatūrą nuo karščio, kad liudomai ir virinamai nepažeistumėte sandarinimo elementų. Kad vėliau būtų galima pakeisti Globo S, reikia montuoti atsukamus varžtų sujungimus.

Nurodymai:

- Saulės kolektoriuose pasiekiamos momentinės 170 °C viršijančios temperatūros. Montavimui numatykite pakankamai vietos.
- Rutulinius čiaupus reikia panaudoti bent 1-2 kartus per metus.

Šilumos izoliacija

Rutulinis čiaupas Globo S atitinka Energijos tausojimo reglamento reikalavimus izoliacijai vengiant šilumos nuostolių. Šis reikalavimas lengvai patenkinamas, naudojant ištisnę vamzdžių izoliaciją. Tokiu atveju užsuktuvas yra virš šilumos izoliacijos.

Pasiliekame teisę daryti techninius pakeitimus.



- LV** **Globo S** Solāro iekārtu lodveida krāns no bronzas lējuma izmantošanai augstā darba temperatūrā
- ET** **Globo S** Punasest pronksist kuulkraan solaarseadmeteļe kõrgetel töötemperatuuridel töötamiseks
- BG** **Globo S** Сферичен кран от бронза за соларни инсталации за високи работни температури

Montāžas instrukcija

Eksplikācija

- ① Vārpstas blīvējums ar diviem EPDM blīvgredzēniem (apkope nav nepieciešama)
- ② Lodes blīvējums no tīra PTFE
- ③ Masīva, pret koroziju izturīga bronza lējuma lode
- ④ Vadības kļokšis

Pielietojums

Globo S pieļaujamā darba temperatūra ir 150 °C, īslaicīgi tā var sasniegt 170 °C. Nominālais spiediens PN 16.

Globo S kā slēgmehānismu izmanto, piem., solārajās, rūpniecības un siltumapgādes iekārtās. Globo S ir piemērots izmantošanai arī citos gadījumos, kad ir nepieciešama paaugstināta darba temperatūra, kā, piem., cietā kurināmā apkures katlos.

Pateicoties kļokša nelielajam izvirzījumam, Globo S ir ideāli piemērots, piem., atbilstoši montāžai blakus viens otram uz sadalītājiem.

Montāža

Caurteces virziens nav noteikts. Lai lodējot vai metinot neبوjātu blīvelementus, sargājiet armatūru no sasišanas!

Lai nomaiņtu Globo S elementus, ir jāpiemontē noskrūvējamie skrūvsavienojumi.

Norādījumi:

- Saules kolektoros miera stāvoklī tiek sasniegta vairāk kā 170 °C temperatūra. Veicot montāžu, ievērojiet pietiekamu attālumu.
- Lodveida krāni ir jāatver un jāaizver vismaz 1-2 reizes gadā.

Siltumizolācija

Globo S lodveida krāns nodrošina izolāciju pret siltuma zudumu atbilstoši enerģijas taupīšanas noteikumiem. Šis prasības bez problēmām ir izpildāmas ar visaptverošu cauruļu izolāciju. Vadības kļokšis tādā gadījumā atrodas ārpus siltumizolācijas.

Ražotājs patur tiesības veikt tehniskas izmaiņas.



Monteerimisjuhend

Joonise selgitus

- ① hooldusvaba spindlītihend kahe EPDM-ist tihendrõngaga
- ② polütetrafluoroetüleenis (PTFE) kuuli tihend
- ③ massiivne korrosioonikindel punasest pronksist kuul
- ④ käepide

Kasutamine

Globo S-i lubatud töötemperatuur on 150 °C, lühiajaliselt kuni 170 °C. Nimirõhk on PN 16.

Globo S-i kasutatakse sulgurina näiteks päikeseküttesüsteemides, soojussõlmedes ja kaugküttesüsteemides. Globo S sobib kasutamiseks ka kõrgema töötemperatuuriga tingimustes, nagu näiteks tahkekütuse kateldes.

Kuna Globo S-i käepide on lühike, saab neid nõuetekohaselt paigaldada kõrvuti ka jaoturiteile.

Montaaž

Läbivoolu suund on vabalt valitav. Tihendite kahjustumise vältimiseks jootmisel ja keevitamisel tuleb torustikku kaitsta soojuse eest!

Et hiljem oleks võimalik Globo S-i välja vahetada, tuleb paigaldada lahtivõetavad keermesliited.

Viited

- Seisutemperatuurid päikesekollektorites tõusevad üle 170 °C. Paigaldamisel jätta piisavalt suured vahed.
- Kuulkraane tuleks avada ja sulgeda vähemalt 1–2 korda aastas.

Soojusisolatsioon

Globo S kuulkraani paigaldamisel saab torusid soojuskadude vähendamiseks isoleerida vastavalt energiasäästumääruse nõuetele. Kogu torustiku saab hõlpsasti isoleerida. Käepide jääb väljapoole soojusisolatsiooni.

Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi.

Инструкция за монтаж

Легенда

- ① Неизискващо поддръжка уплътнение на шпиндела чрез два O-пръстена от EPDM.
- ② Сферично уплътнение от чист PTFE
- ③ Масивни сфери от устойчив на корозия бронза
- ④ Обслужващ лост

Приложение

Допустимата работна температура на Globo S е 150 °C, кратковременно до 170 °C. Номинално налягане PN 16.

Globo S се използва напр. в соларни, индустриални и топлоснабдителни инсталации като спирателен елемент. Globo S е подходящ също и за други приложения, които изискват повишена работна температура, като напр. котли на твърдо гориво.

Поради минималната дължина на лоста, Globo S е идеален, напр. за професионален монтаж един до друг на разпределители.

Монтаж

Посоката на протичане е произволна. За избягване на повреди на уплътняващите елементи при запояване и заваръчни работи, пазете арматурата от топлина!

За последваща сменяемост на Globo S трябва да се монтират разглобяеми винтови съединения.

Указания:

- В соларните колектори се достигат температури в покой над 170 °C. При монтажа предвидете достатъчно разстояние.
- Сферичните кранове трябва да се задействат минимум 1–2 пъти годишно

Топлоизолация

Сферичният кран Globo S прави възможна izolацията срещу загуби на топлина съответно на наредбата за пестене на енергия. Това изискване безпроблемно може да се изпълни с изолация на тръбите по цялата дължина. При това обслужващият лост се намира извън топлоизолацията.

Запазено правото за технически промени.